SERIE: EUROPE

BEDIENUNGSANLEITUNG UND WARTUNG

DEUTSCH

VEB sas
Via Madonna del Bosco
26016 Spino d'Adda CR
Tel. 0039 (0) 373/980380 - fax. 0039 (0) 373/980514
E-mail: info@vebbatterycharger.com

CE

Deutsches Handbuch

Ladegerät, Serie:
E1 - E2 - E3 - E4

Hergestellt von:

VEB sas Via Madonna del Bosco
26016 Spino d'Adda CR
ITALIEN

INHALTSVERZEICHNIS

VORWORT	S.	4
HINWEISE	S.	4
EIGENSCHAFTEN	S.	5
Allgemein	S.	5
Größe	S.	6
Schaltplan	S.	10
Schalttafel	S.	12
AUFSTELLUNG	S.	13
Dreiphasiger Netzanschluss	S.	13
Regulierung der Netzspannung	S.	15
Batterieanschluss	S.	15
VERWENDUNG UND BETRIEB	S.	15
Beschreibung der Ladungsphase	S.	15
Ausgleichung	S.	15
Überprüfung der Abweichungen	S.	16
Finale Ladung	S.	16
Mangel an Netz	S.	16
WARTUNG	S.	15
Gewöhnliche Wartung	S.	15
Erweiterte Wartung	S.	16
GARANTIE	S.	17
KONFORMITÄTSZERTIFIKAT	S.	18

VORWORT

Die Ladegeräte der in dem vorliegenden Handbuch beschriebenen Serie wurden unter Beachtung der CE-Vorschriften über elektrische Vorrichtungen entwickelt und sie dienen ausschließlich dazu, Industriebatterien aufzuladen.

Diese Vorrichtungen dürfen nur für die in diesem Handbuch ausdrücklich konzipierten und beschriebenen Zwecke verwendet werden.
Jeder andere Gebrauch ist als ungeeignet und somit als gefährlich zu betrachten.

Der Hersteller übernimmt keine vertragliche und keine außervertragliche Verantwortung in Bezug auf Schäden, die durch Aufstellungs- und Gebrauchsfehler, und auf jeden Fall durch die Nichtbeachtung der Verwendungsanweisungen verursacht wurden, die von dem Hersteller selbst erteilt wurden.

Lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig, da sie notwendige Informationen für die Aufstellung, den Gebrauch und die Wartung enthält.
Bewahren Sie sie in trockenen Räumen und sicher für zukünftige Konsultationen auf.

HINWEISE

1. Bringen Sie das Ladegerät an einer stabilen Fläche, fern von Wärmequellen, an.
2. Wahren Sie einen angemessenen Abstand von den Wänden, um eine korrekte Ventilation und einen leichten Zugang zu Steckdosen und Verbindungsstiften zu garantieren.
3. Verschließen Sie die Ventilationslöcher nicht.
4. Bewahren Sie das Ladegerät in geschlossenen und trockenen Räumen auf. Setzen Sie es den atmosphärischen Einflüssen, Wasser, freien Funken und Flammen nicht aus, erlauben Sie denen, die keine Ahnung über den Betrieb dieses Gerätes haben, es nicht zu verwenden.
5. Vergewissern Sie sich, dass die verfügbare und die verlangte Art der Netzspannung vereinbar sind.
6. Halten Sie es von Kindern fern.
7. Überprüfen Sie regelmäßig das Zuleitungskabel: falls es abgenutzt oder beschädigt ist, ersetzen Sie es sofort.
8. Versuchen Sie nicht, die Vorrichtung zu reparieren, die Öffnung der Tür könnte Sie der Gefahr von Stromschlägen aussetzen.

9. **Ziehen Sie die Netzspannung (Hauptschalter OFF), bevor Sie die Anschlüsse und die Unterbrechungen von den Vorrichtungen vornehmen.**

10. Falls die Vorrichtung nicht korrekt funktioniert oder beschädigt ist, ziehen Sie sofort die Steckdose und jeder andere Anschluss und kontaktieren Sie den Händler.

EIGENSHAFTEN

- ALLGEMEIN

Die Ladegeräte der in dem vorliegenden Handbuch beschriebenen Serie sind dafür geeignet, die Säure-Batterien wieder aufzuladen.

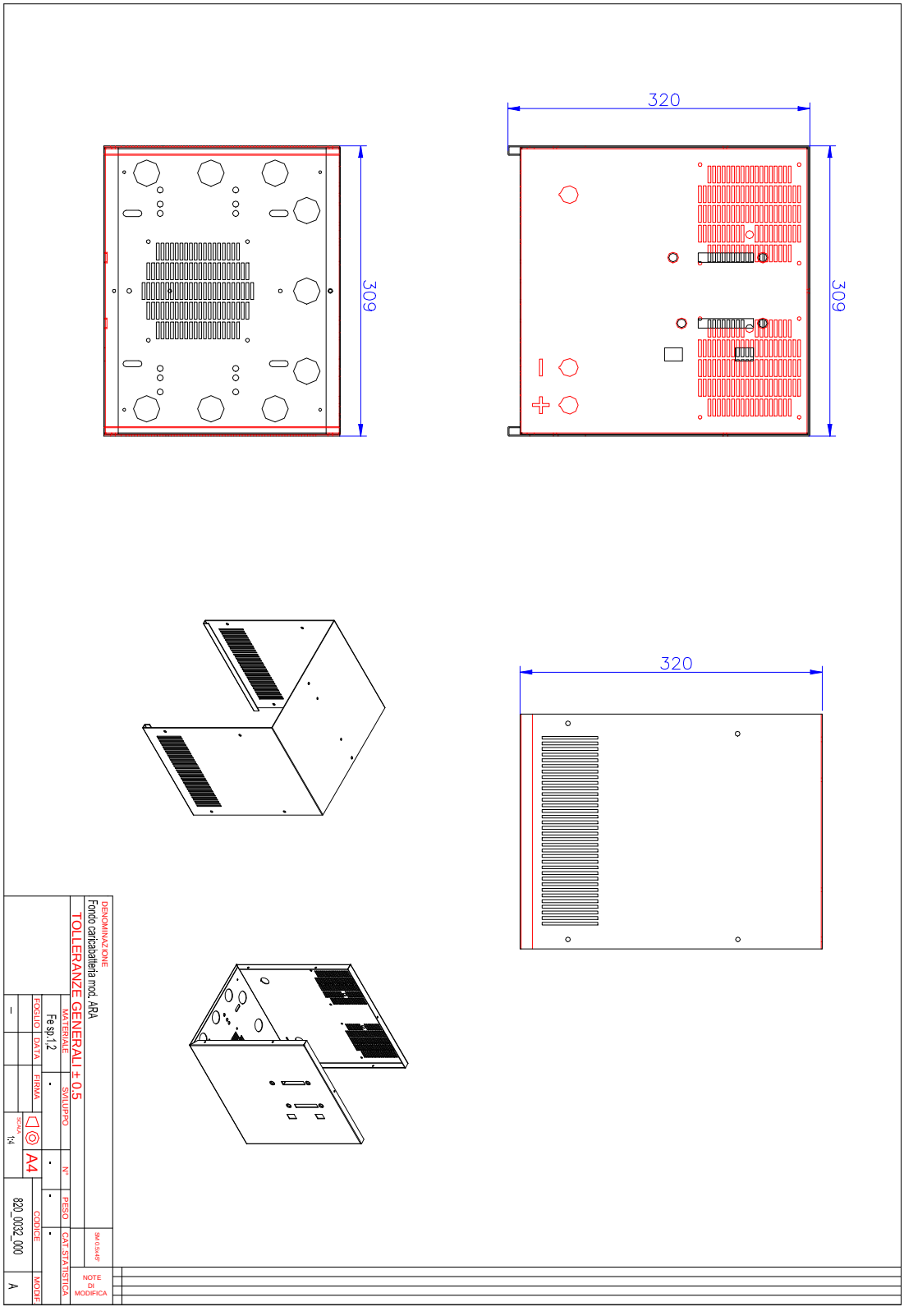
Multispannung Elektronikkarte mit Mikroprozessor.
Programmierbare Ladung.
Automatischer Start.
Zeitschalter der endgültigen finalen Ladung.
Voltametrische Schwelle zur Auswahl.
Überprüfung der Ladungsphasen mit Meldung von Abweichungen.
Ausgleichung.
Ladungskurve Wa
Schutz durch Temperaturfühler.
Sicherheitstimer.

Alle Modelle dieser Serie sind mit den vorher beschriebenen Eigenschaften ausgerüstet.

V.E.B. s.a.s.
Via Madonna del Bosco
26016 Spino d'Adda

CE

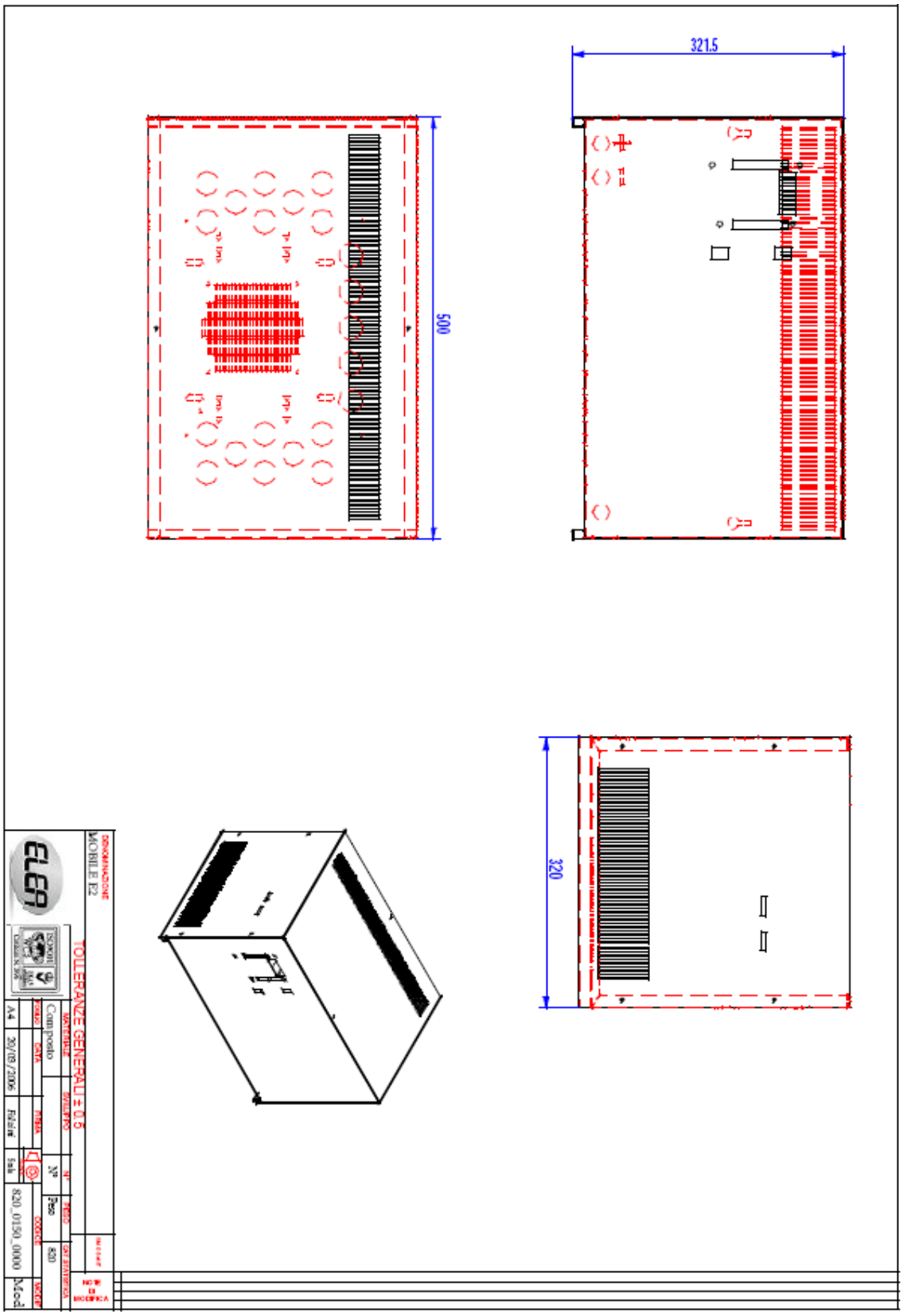
MODELL: E-1



Fax. 0039 (0) 373.98.03.80
Tel. 0039 (0) 373.98.05.14
E-mail info@vebbatterycharger.com

V.E.B. s.a.s.
Via Madonna del Bosco
26016 Spino d'Adda

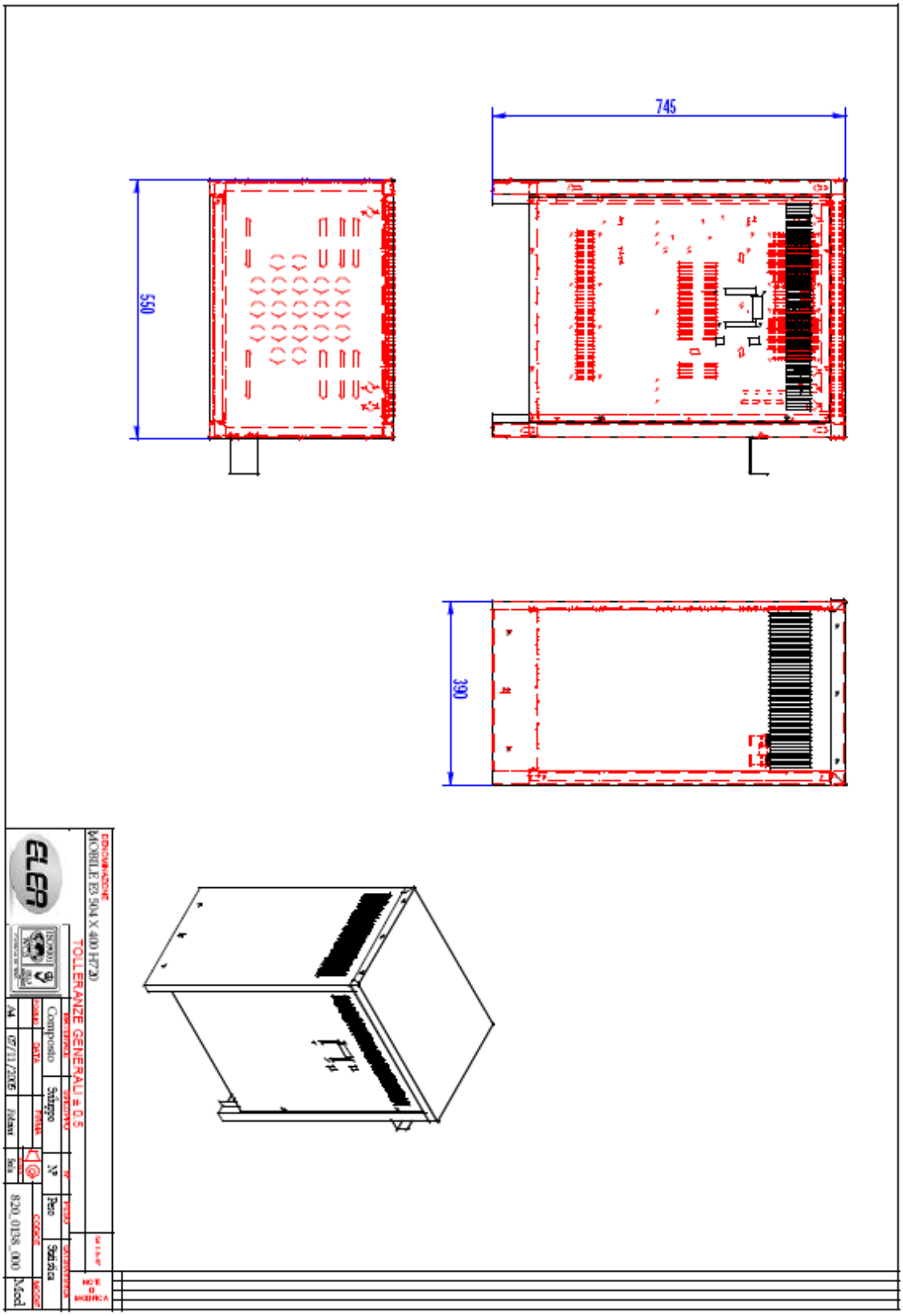
MODELL: E-2



Fax. 0039 (0) 373.98.03.80
Tel. 0039 (0) 373.98.05.14
E-mail info@vebbatterycharger.com

V.E.B. s.a.s.
Via Madonna del Bosco
26016 Spino d'Adda

MODELL: E-3

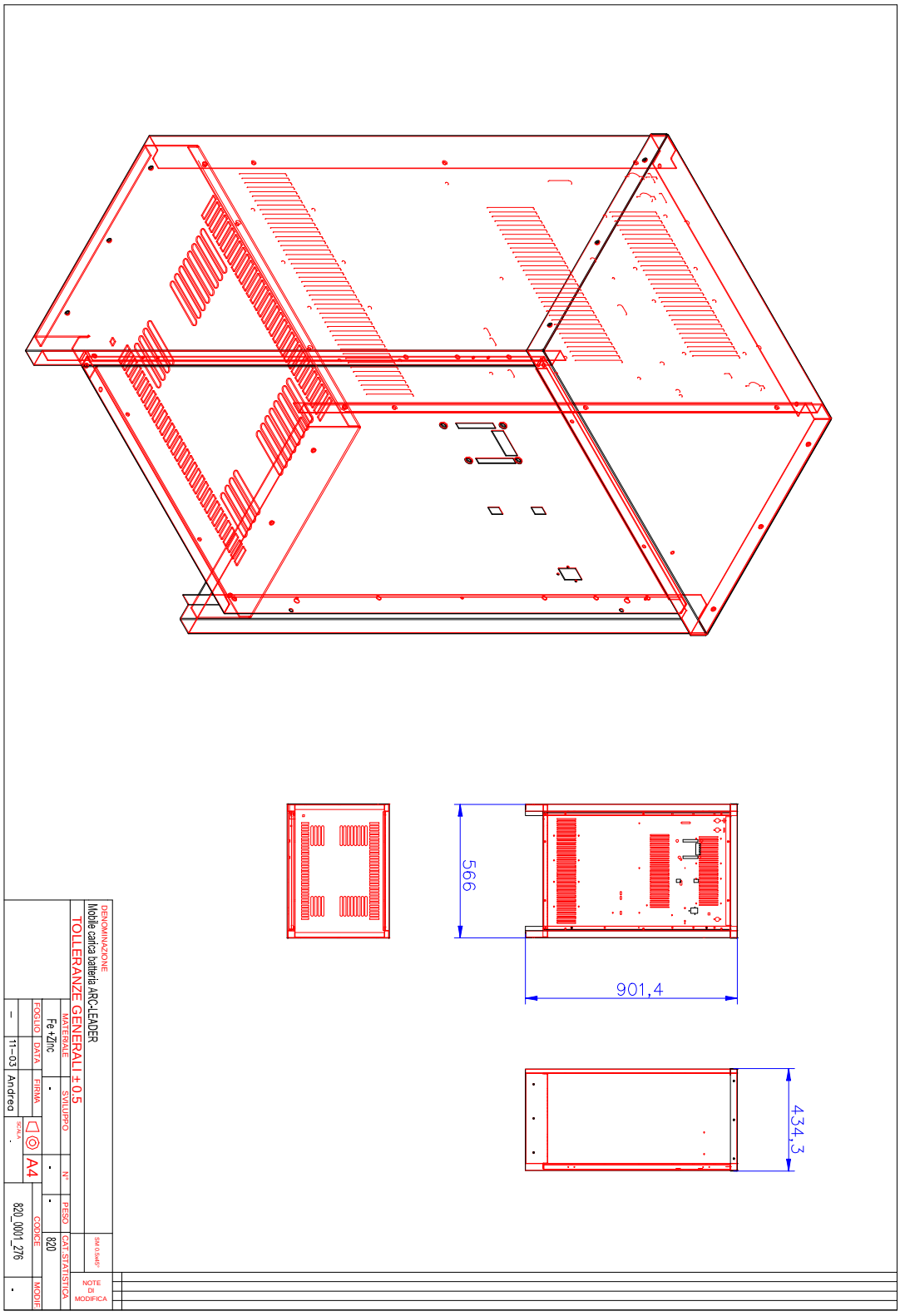


Fax. 0039 (0) 373.98.03.80
Tel. 0039 (0) 373.98.05.14
E-mail info@vebbatterycharger.com

V.E.B. s.a.s.
Via Madonna del Bosco
26016 Spino d'Adda

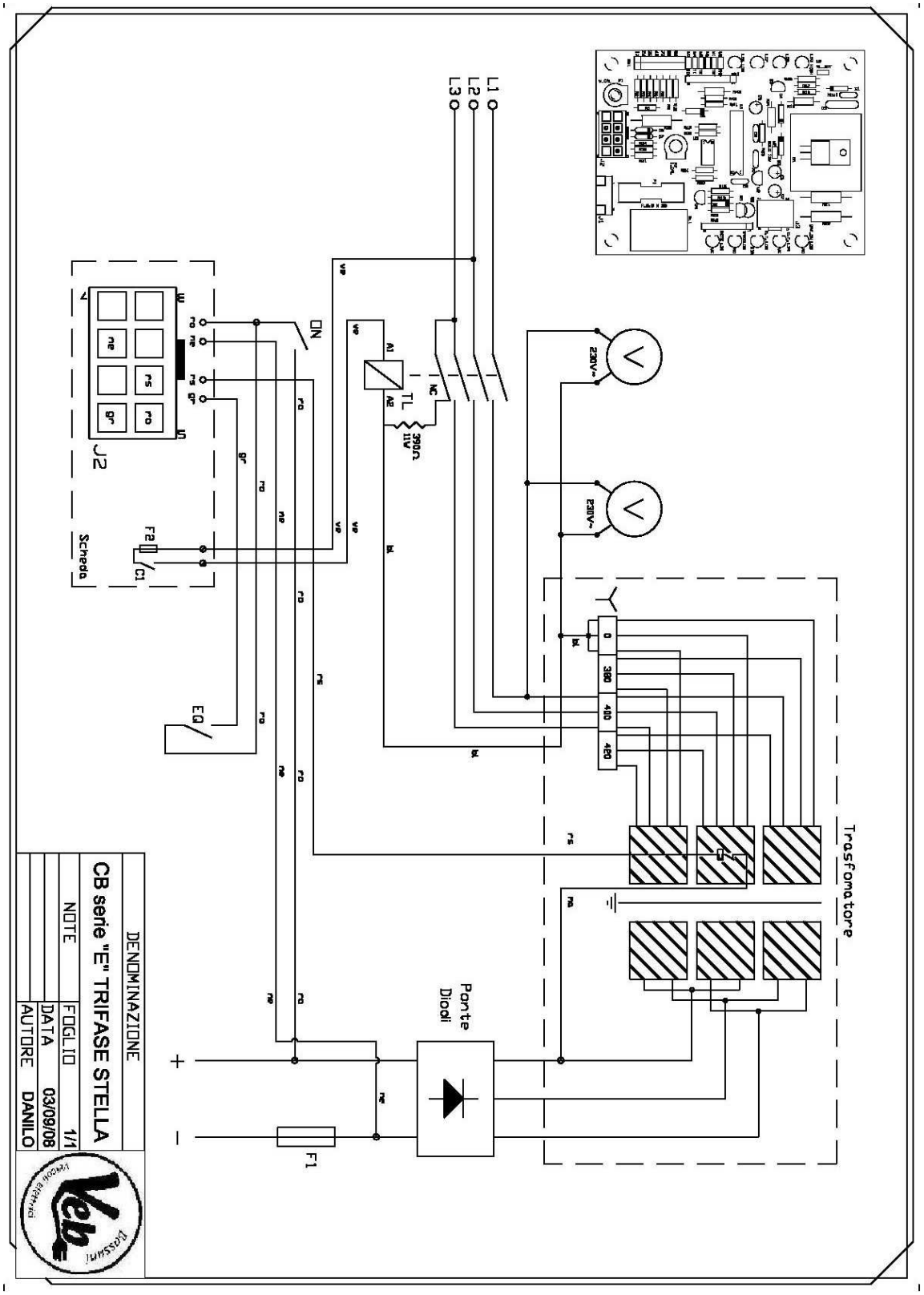
CE

MODELL: E-4

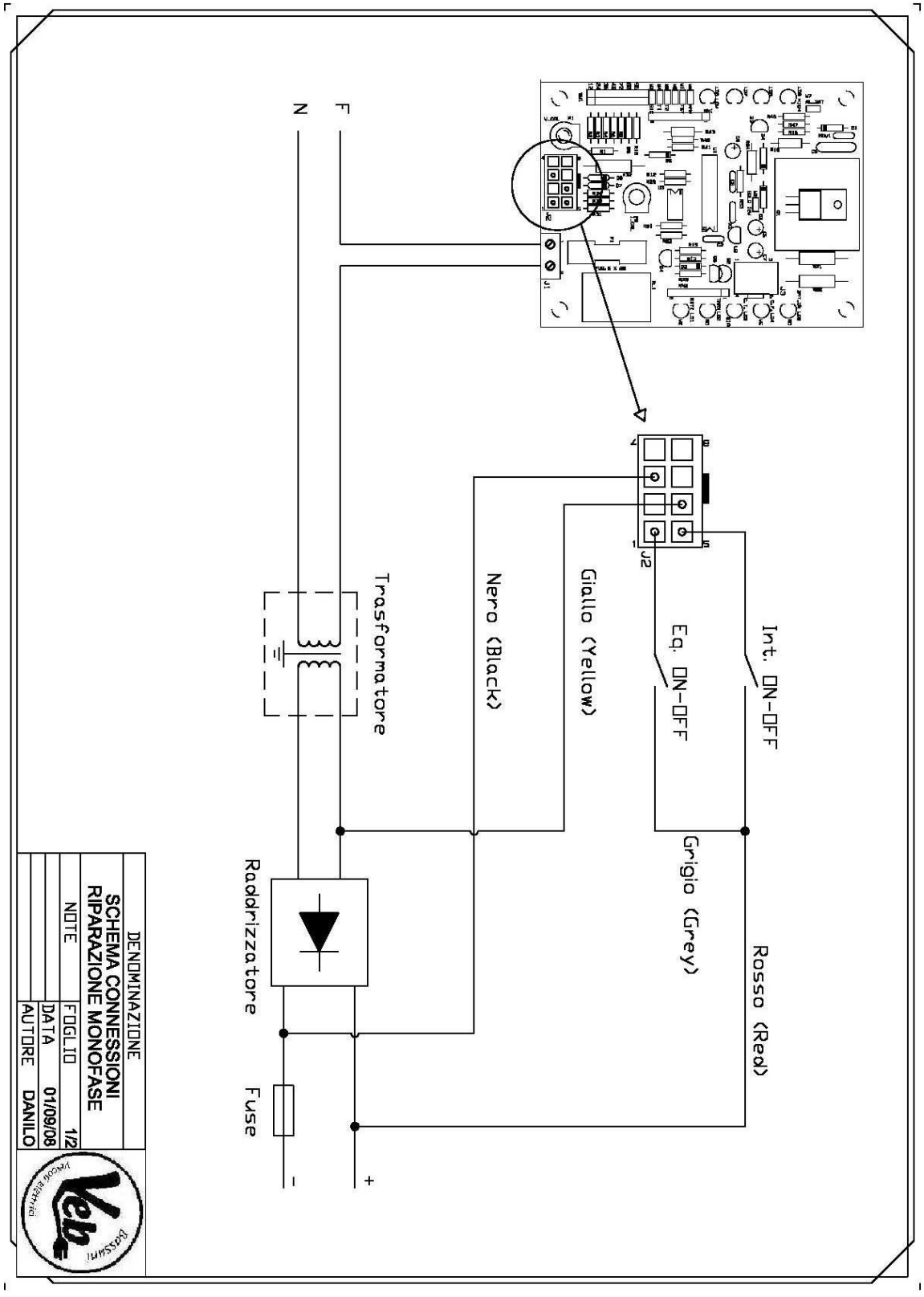


Fax. 0039 (0) 373.98.03.80
Tel. 0039 (0) 373.98.05.14
E-mail info@vebbatterycharger.com

- DREIPHASIGER SCHALTPLAN



- EINPHASIGER SCHALTPLAN



- SCHALTTAFEL

LEGENDE

Angeschlossene Batterie	Korrektes Einstecken der Batterie
Finale Ladung	2.4 V/Zelle erreicht
Beendete Ladung	Ende der Ladungsphase
Sicherheitstimer	Meldungen von Abweichungen
Netz	Zuleitungsspannung
Laden	ON-OFF-Taste
Ausgleichsverbinder	Taste des Einsteckens der Ausgleichung

AUFSTELLUNG

Der elektrische Anschluss darf nur von einem Fachmann durchgeführt werden. Wir empfehlen Ihnen, Personal damit zu beauftragen, das in der Lage ist, eine Konformitätserklärung abzugeben. Die Erklärung sollte die Effizienz des Bodenanschlusses, das Überprüfen der elektrischen Kapazität des Steckers der damit verbundenen Anlage enthalten.

Die elektrische Sicherheit ist garantiert, nur wenn der Stecker mit der Bodenanlage korrekt verbunden ist.

Schützen Sie die Zuleitungskabel mit Schmelzsicherungen.

Was die Batterieanschlüsse betrifft, verwenden Sie nur die von dem Hersteller lieferten Kabel mit geeigneten Verbindern.

Bringen Sie das Ladegerät an einer stabilen Fläche, fern von Wärmequellen, an.

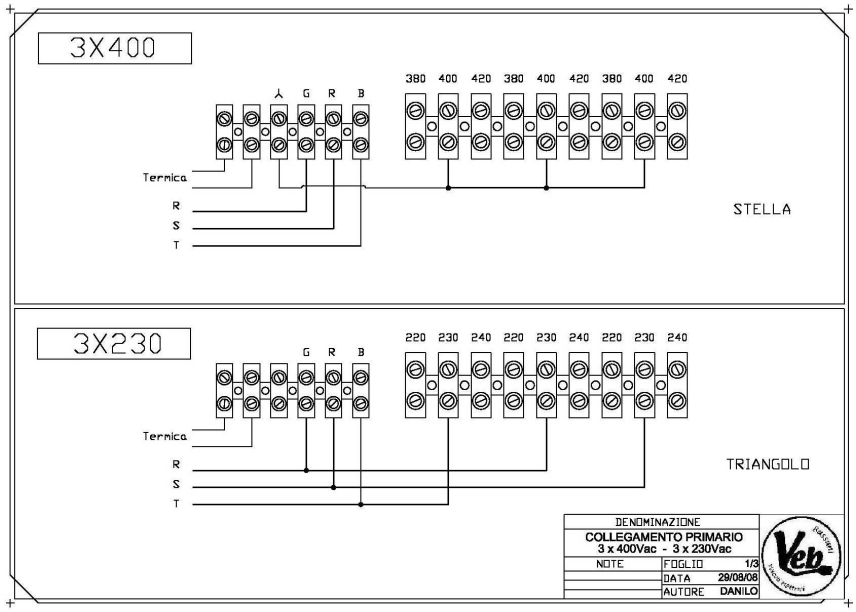
Wahren Sie einen angemessenen Abstand von den Wänden, um eine korrekte Ventilation und einen leichten Zugang zu Steckdosen und Verbindungsstiften zu garantieren.

Vergewissern Sie sich, dass die verfügbare und die verlangte Art der Netzspannung vereinbar sind.

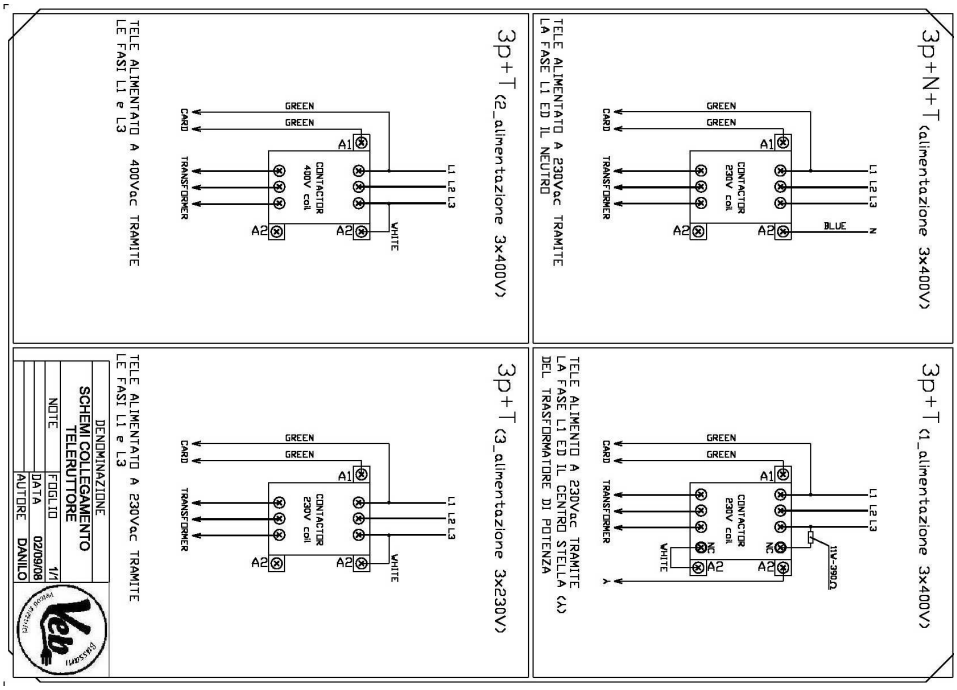
- DREIPHASIGER NETZANSCHLUSS

Es ist unbedingt notwendig, an eine Steckdose sich anzuschließen, die der Leistung des aufgestellten Ladegerätes entsprechend ist.
Vergewissern Sie sich, dass auch der **Bodenleiter** korrekt angeschlossen ist.
Die Modelle Leader und Export sind für den dreiphasigen Netzanschluss mit 400Volt vorgesehen.
Im Falle von dreiphasigem Netzanschluss mit 230Volt, befolgen Sie diese Anweisungen:

Auf dem Klemmkasten des Transformators ziehen Sie den Stern des primären Transformators.
Anschließen Sie die dreiphasige Netzspannung, die aus dem Fernschalter kommt, an die vorher von der Sternschaltung besetzten Klemmen.
NB: Erinnern Sie sich daran, die Phase R außer Phase zu bringen, und sie durch die Phase S zu ersetzen, um die korrekte Netzspannung des Transformators zu garantieren.



Außerdem, damit das Ladegerät korrekt funktioniert, ist es notwendig, dass Sie den Anschluss der Spule des Fernschalters ändern, um sie der neuen Netzspannung anzupassen.
Um diese Operation zu verwirklichen, befolgen Sie diese Anweisungen:
Beseitigen Sie den Widerstand zwischen dem Kontakt NC und dem Ende der Spule A2, ziehen Sie das Kabel (gekennzeichnet 5) aus dem Ende der Spule A2, bringen Sie das in den Kontakt NC des Fernschalters eintretende Kabel in das Ende der Spule A2.



Wir empfehlen Ihnen, den Widerstand und die nicht verwendeten Kabel in dem Ladegerät für zukünftige Verwendungen zu erhalten.

- REGULIERUNG DER NETZSPANNUNG

Während der Aufstellung (oder später, wenn das Ladegerät verlegt wird) empfehlen wir Ihnen, **die Netzspannung,** wo das Ladegerät arbeitet, **zu überprüfen,** weil sie, wenn sie verschieden im Vergleich zu den Standardwerten ist, Probleme verursachen kann, die von einer höheren oder geringeren Abgabe von Strom während der Ladung abhängen.
Das Ladegerät ist normalerweise für eine Netzspannung mit 400 V (Sternschaltung) oder mit 230 V (Dreieckschaltung) vorgesehen.
Überprüfen Sie diesen Wert und, wenn es notwendig ist, passen Sie ihn durch den Klemmkasten, der in dem Transformator liegt.
Nur ein Fachmann darf diese Operation verwirklichen.

- BATTERIEANSCHLUSS

Wir empfehlen Ihnen, dafür bestimmte zweipolige Stecker laut Gesetz und ohne die Möglichkeit, die Polarität der Batterie umzuschalten, zu verwenden; überprüfen Sie auch den korrekten Anschluss der Kabel in den Kontakten des Steckers.
Nur ein Fachmann darf diese Operation verwirklichen.

VERWENDUNG UND BETRIEB

- BESCHREIBUNG DER LADUNGSPHASE

Schließen Sie die Batterie an und vergewissern Sie sich, dass die Polarität korrekt ist.
Schließen Sie das Netzkabel an einen Stecker an, dessen Größe angemessen ist.
Drücken Sie die Taste LADEN, um den Betrieb zu beginnen; alle LED leuchten für 2 Sekunden; dies ermöglicht Ihnen, es zu überprüfen, dass kein LED schadhaft ist und dass die Elektronikkarte leistungsfähig ist. Dann, wenn die Batterie angeschlossen ist (d.h. sie eine entsprechende Spannung hat), wird das Relais geschlossen und das LED der angeschlossenen Batterie wird eingeschaltet. Die Phase der „Anfangsladung" beginnt, während der die Elektronikkarte die Batteriespannung kontinuierlich überprüft. Während dieser Phase ist der Schutz der maximalen Zeit in Betrieb.
Wenn 2,4V/Zelle (typisch) erreicht wird, leuchtet das LED der C.F. (finale Ladung), und die Berechnung der Zeit der finalen Ladung beginnt. Wenn die finale Ladung beendet ist, wird das Relais geöffnet, daher unterbricht sich der Betrieb, und das LED der C.T. (beendete Ladung) leuchtet. Falls die Ausgleichung durch die externe Taste eingesteckt wurde, dann wird auch diese Phase verwirklicht (sehen Sie Ausgleichung).
Nach dem Ende der Ladung kann die Vorrichtung eine neue Phase beginnen, nur wenn sie das Ladegerät manuell abschaltet oder sie die Batterie abnimmt.

- AUSGLEICHUNG

Durch den Panelschalter ist es möglich, es zu entscheiden, ob am Ende der Ladungsphase wird die Elektronikkarte auch die Ausgleichungsphase verwirklichen. Um diese Funktion in Gang zu bringen, muss die Taste am Anfang der Ladung geschlossen werden.
Nachdem die Ladungsphase beendet ist, werden die Ausgleichungsphasen verwirklicht: 5 Minuten ON und 55 Minuten OFF, 12 Male.

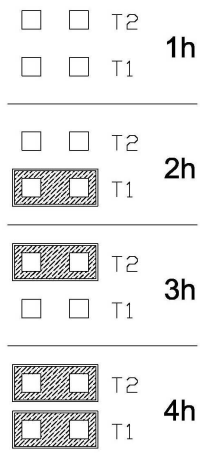
Am Ende bleibt das Ladegerät in „beendete Ladung“ und das Relais ist geöffnet. Keine Anzeige der laufenden Ausgleichung ist vorgesehen.

- ÜBERPRÜFUNG DER ABWEICHUNGEN

Wenn eine Abweichung gefunden wird, ist das Relais geöffnet, blinkt das LED „Sicherheitstimer“, und die Sequenz von Blinken zeigt, welche Abweichungen gefunden wurden. Die vorgesehenen Abweichungen sind:

1. Blinken - Mangel an Netz.
2. Blinken - zu hohe Batteriespannung während der Ladung (>2,85 V/Zelle) oder beim Einschalten (>3,5V/Zelle).
3. Blinken - zu niedrige Batteriespannung beim Einschalten (<1,4 V/Zelle).
4. Blinken – maximale Ladezeit vergangen (14 Stunden nach dem Einschalten).

- FINALE LANDUNG



N.B. Während der ersten 30 Minuten nach dem Einschalten, auch wenn die Batteriespannung die Grenze Finale Ladung überschreitet, schaltet die Elektronikkarte das Bezugs-LED nicht ein; dies ermöglicht den wenig sulfatierten Batterien, sich zu stabilisieren.

- MANGEL AN NETZ

Wenn das Netzsignal fehlt (Mangel an Netzspannung AC), sind alle Zeitschalter blockiert, schaltet das LED „NETZ“ sich ab, und das Diagnose-LED blinket. Wenn das Netzsignal wieder erscheint, fängt die Berechnung der Zeit wieder an, wo sie sich unterbrach, und das LED „NETZ“ schaltet sich wieder ein.
Die Erhebung des Netzes wird um einige Sekunden verzögert, um Leitungsstörungen zu vermeiden. Um eine bessere Sicherheit der Batterie zu garantieren, im Falle von Mangel an Netz wird das Relais sofort geöffnet. Dann wird es alle 25 Sekunden wieder geschlossen, um die Erhebung der eventuellen Rückkehr des Netzes zu erlauben. Daher kann man sich nicht mehr als eine 25 Sekunden Verspätung erwarten, bevor die Elektronikkarte merkt, dass das Netz zurückkehrt ist, und sie das Relais schließt.

NB. Während der ersten 3 Minuten nach dem Beginn des Ablaufs, wird das Relais geschlossen gelassen, auch wenn das Netz fehlt.

WARTUNG

- GEWÖHNLICHE WARTUNG

Die Ladegeräte der hier beschriebenen Serie brauchen keine besondere Überprüfung, aber wir empfehlen Ihnen, diese Anweisungen zu befolgen:

Räumen Sie regelmäßig den Staub und den Schmutz von den digitalen Geräten weg, und vermeiden Sie auf jeden Fall den Kontakt mit Flüssigkeiten oder mit fremden Substanzen.
Überprüfen Sie regelmäßig (etwa alle 1000 Stunden von Arbeit) den guten Zustand der Schmelzsicherungen, und ersetzen Sie sie im Falle von Abnutzung oder Unterbrechung; bevor Sie diese Operation verwirklichen, schalten Sie die Spannung ab.
Überprüfen Sie monatlich den guten Zustand der Verbinder, der Batteriekabel sowie des Zuleitungskabels. Falls sie beschädigt oder überhitzt sind, ersetzen Sie sie sofort.

- ERWEITERTE WARTUNG

Die einzige erweiterte Wartung ist auf Schäden oder schädlichen Betrieb zurückzuführen.
Alle Wartungsoperationen müssen von kompetentem und ermächtigtem Personal durchgeführt werden.
Im Falle eines Abfalls, bevor Sie um Hilfe bitten, vergewissern Sie sich, dass:

Es Netzspannung gibt und/oder die Schmelzsicherungen der Wandsteckdose leistungsfähig sind.
Der Netzspannungsstecker in gutem Zustand ist, und dass alle Pole korrekt leiten.
Die Schmelzsicherungen unversehrt sind (vergleichen Sie sie mit dem Schaltplan).
Die Netzanschlüsse kein Mikroschweißen und kein Brechen zeigen.

Nachdem Sie diese Überprüfungen durchgeführt haben, falls Sie das Problem nicht gefunden haben, schalten Sie die Vorrichtung ab und ziehen Sie sie aus allen externen Verbindungen, und kontaktieren Sie den Hersteller.

V.E.B. s.a.s.
Via Madonna del Bosco
26016 Spino d'Adda

CE

GARANTIE

GÜLTIGKEITSBEDINGUNGEN DER GARANTIE:

Die Garantie deckt die VEB-Produkte für 12 Monate, während der sie korrekt nach den Vorschriften der Fabrik verwendet werden. Falls das Produkt beschädigt wird, muss VEB es reparieren. Wenn der Schaden von einem Herstellungsfehler oder von einem fehlerhaften Bestandteil abhängt, ist die Reparatur AB FABRIK und wird von der Garantie gedeckt. Die Garantie deckt keinen Schaden und keinen schädlichen Betrieb des Produkts, wenn er durch unkorrekte Verwendung, durch eine schlechte Erhaltung oder durch eine ungeeignete Wartung verursacht wird. Außerdem deckt die Garantie keinen Schaden und keinen schädlichen Betrieb des Produkts, wenn er durch den Schaden anderer Geräte verursacht wird, die mit dem Produkt selbst verbunden sind oder einen Einfluss auf seinen korrekten Betrieb ausüben. Falls ein VEB-Produkt vom Personal geöffnet oder repariert wird, das von VEB selbst nicht ermächtigt wird, verliert der vorliegende Garantievertrag seine Gültigkeit. Bevor das Produkt in Betrieb geht, müssen die technischen Daten, die Eigenschaften, die Aufstellungspläne und –Verfahren des Produkts sorgfältig gelesen werden. Die Verantwortung jedes Schadens, der durch eine Aufstellung verursacht wird, die nicht entspricht was, das in der Gebrauchsdokumentation beschrieben wird, fällt auf den Installateur zurück und daher verliert der vorliegende Garantievertrag seine Gültigkeit. Nach einem Eingriff unter Garantie fängt die Garantiefrist wieder an, um die Frist von 12 Monaten zu beenden, die von dem vorliegenden Garantievertrag vorgesehen wird. Falls ein Bestandteil innerhalb der Frist von 12 Monaten ersetzt wird, die von der Garantie vorgesehen wird, dann, nur für diesen Bestandteil, dauert die Garantie 12 Monate. Die Bestandteile, die während des Betriebs anfällig für Abnutzung sind, werden von dem vorliegenden Garantievertrag nicht gedeckt. Es ist Aufgabe des Kunden, sich zu vergewissern, dass das verkaufte Produkt seinen Bedürfnissen entspricht und dass die Verwendungsbedingungen den Produktleistungen angemessen sind; falls das Produkt unkorrekt verwendet wird, verliert der vorliegende Garantievertrag seine Gültigkeit.
ACHTUNG: der vorliegende Garantievertrag muss an Veb sobald wie möglich wieder geschickt werden, damit die Garantiefrist beginnen kann. Wenn, auf jeden Fall, er innerhalb 30 Tage ab dem Sendungsdatum nicht bekommen wird, nimmt VEB an, dass der Kunde den Garantievertrag selbst akzeptiert, und daher beginnt die Garantiefrist in dem Tag, der in dem Vertrag selbst festgestellt ist.

ANGABEN DER GARANTIE:

Art von Produkt: Herstellungsdatum:

Beginn der Garantie: Ende der Garantie:

ANMERKUNGEN:

ANMELDEFORMULAR

Vorname_____
Nachname_____
Gesellschaft_____
Anschrift_____
Ort_____PLZ_____
Telefon _____E-Mail_____

Fax. 0039 (0) 373.98.03.80
Tel. 0039 (0) 373.98.05.14
E-mail info@vebbatterycharger.com

V.E.B. s.a.s.
Via Madonna del Bosco
26016 Spino d'Adda

CE

V.E.B. s.a.s.

erklärt:

DASS DIE LADEGERÄTE DER SERIE:

IN ÜBEREINSTIMMUNG MIT DER RICHTLINIE: 89/392

UND UNTER BEACHTUNG DER CE-VORSCHRIFTEN: EN 60204-1 – EN 55011 – DL626/94

SIND.

IDENTIFIKATION DER VORRICHTUNGEN

ART VON PRODUKT: **MATRIKEL: 34388**

KUNDE : **BESCHREIBUNG:**

TECHNISCHE DATEN

SPANNUNG: **50 HZ Watt VERBRAUCHT:**

NOMINELLER STROM SEK.: **NOMINELLE SPANNUNG SEK.:**

LADEGERÄT ZUM LADEN GEEIGNET:

ART VON LADUNGSKURVE:

SICHERHEITSTESTS LAUT EN 60204-1

MIT CE-TESTER EDC MATR. 062 DURCHGEFÜHRT

FUNKTIONELLE (ÜBERPRÜFEN DES BETRIEBS DER SICHERHEITSSTROMKREISE)

DIELEKTRISCHE FESTIGKEIT : volt.12.000 sek.2 ma 8.00

KONTINUITÄT DER SCHUTZSTROMKREISE: hom A 10

WIDERSTAND DER ISOLIERUNG IN GLEICHSTROM: V.Test 500vcc mhom

PRÜFER SPINO D'ADDA V.E.B. s.a.s.
Bassani Giuseppe

Fax. 0039 (0) 373.98.03.80
Tel. 0039 (0) 373.98.05.14
E-mail info@vebbatterycharger.com

CE

Deutsches Handbuch

Ladengerät, Serie:
E1 - E2 - E3 - E4

Hergestellt von:

VEB sas Via Madonna del Bosco
26016 Spino d'Adda CR
ITALIEN